

# SCH<sup>22</sup>

SÉLECTION SUISSE  
EN AVIGNON  
8-25 JUILLET 2022  
WWW.SELECTIONSUISSE.CH

## THE GAME OF NIBELUNGEN

LAURA GAMBARINI

MISE EN SCÈNE MANU MOSER

AU 11 • AVIGNON **ESPACES MISTRAL**

10 – 25 JUILLET / 11H **1<sup>ÈRE</sup> EN FRANCE** **EN ALLEMAND GESTICULÉ**

(RELÂCHE LES 12 ET 19 JUILLET)

### CONTACTS PRESSE SCH

PATRICIA LOPEZ +33 (0)6 11 36 16 03  
PATRICIALOPEZPRESSE@GMAIL.COM  
CARINE MANGOU +33 (0)6 88 18 58 49  
CARINE.MANGOU@GMAIL.COM



### SERVICE DE PRESSE DU 11 • AVIGNON – ZEF

ISABELLE MURAOUR +33 (0)6 18 46 67 37  
SAMANTHA LAVERGNOLLE +33 (0)6 78 78 80 93  
ASSISTÉES DE SWANN BLANCHET +33 (0)6 80 17 34 64  
ET MARGOT PIRIO +33 (0)6 46 70 03 63  
CONTACT@ZEF-BUREAU.FR



# THE game of NIBELUNGEN

**LAURA GAMBARINI  
ET MANU MOSER**

**MORGES • SUISSE**

**ÉPOPÉE DE THÉÂTRE D'OBJET  
ENSANGLANTÉ EN ALLEMAND  
GESTICULÉ**

**45 MINUTES  
EN SALLE DE CLASSE**

**BOTTE-CUL.COM**

**DIRECTION ARTISTIQUE**

LAURA GAMBARINI  
INFO@BOTTE-CUL.COM  
0041 78 663 44 95

**ADMINISTRATION**

BRIGITTE LAURENT,  
ADMIN@BOTTE-CUL.COM  
0041 79 751 64 58

**DIFFUSION AVIGNON**

ALEXANDRA GENTILE  
DIFFUSION@BOTTE-CUL.COM  
0041 79 712 75 57



## AU 11 • AVIGNON

*espaces mistral - 11 bd Raspail*

# UN SPECTACLE DE LA SÉLECTION SUISSE EN AVIGNON

DÈS 14 ANS  
DURÉE 45 MINUTES

10 - 25 JUILLET ► 11H  
*relâche le mardi 12 et 19*

TARIFS  
20€ / 14€ / 8€



**BILLETERIE**  
04 84 51 20 10  
11avignon.com

## DISTRIBUTION

Dramaturgie, Jeu : Laura Gambarini  
Mise En Scène : Manu Moser  
Regard Extérieur : Jennifer Wesse  
Costume : Marie Jeanrenaud Et Célien Favre  
Technique : Jean-Sébastien Ledewyn  
Photographie : Vincent Guignet  
Graphisme : Margot Steiner  
Vidéo : Noé Cauderay  
Diffusion : Alexandra Gentile  
Administration : Brigitte Laurent

## CO-PRODUCTION

CCHAR-Centre de Création Helvétique en Art de la Rue

## SOUTIENS

Loterie Romande • Fondation Michalski • Prix culturel de la Coquette Morges • Fondation Oertli • SIS - Schweizer Interpretienstiftung • Fonds culturel de la Société Suisse des Auteurs (SSA) et de l'association professionnelle t.

## CRÉATION ► Janvier 2022

## TOURNÉE 2022

28 OCT - 6 NOV : MarionNEtte – Festival International de marionnettes de Neuchâtel (CH)

21 - 25 NOV : Gymnase de Provence Lausanne (CH)

5 - 9 DÉCEMBRE : Gymnase de Nyon (CH)

## TOURNÉE 2023

27 JANV - 6 FÉV : Momix, Kingersheim (option) (F)

20 - 24 FÉV : Théâtre ABC, La Chaux-de-Fonds (CH)

16 MARS : Théâtre de la Tournelle, Orbe (CH)





## PITCH

Imaginez-vous, un soir, vous faufiler dans une école, même votre ancienne école. Dans la classe, une prof d'allemand. Un cauchemar ? Nope, l'expérience de la leçon d'allemand la plus délirante et explosive de votre vie ! Vous ne parlez pas l'allemand ? Mais tant mieux ! Moins vous parlez allemand, plus ce spectacle est fait pour vous ! Les combats d'équerres et d'épées ou les batailles épiques de piles de papier vaincront toutes les barrières linguistiques.

Laura Gambarini, mise en scène par Manu Moser. propose une expérience de « littérature gesticulée » d'un classique médiéval germanique, les Nibelungen! Maniant un théâtre d'objet brut, ce spectacle ludique et immersif se veut une modeste entaille dans le Röstigraben... "Deutsch is coming"....





# A PROPOS DE THE GAME OF NIBELUGEN



**LAURA GAMBARINI** « En septembre 2020, je n'en peux plus de regarder des séries sur mon canapé. Le COVID ayant annulé/reporté toutes les représentations, je change momentanément de travail pour assurer ma subsistance. Oui, parce qu'en Suisse, nous n'avons pas l'intermittence du spectacle. Je reprends donc le job d'étudiante qui m'avait permise de financer mes études de lettres et enseigne l'allemand dans un lycée vaudois (Suisse).

Dans le corpus, se trouve la chanson des Nibelungen, une épopée médiévale, pilier de la littérature germanique et nordique. L'équivalent des légendes arthuriennes pour l'Allemagne. Je me retrousse les manches car l'intrigue est...comment dire...touffue !

Alors évidemment, je viens du **théâtre de rue** alors je m'éclate à gesticuler, mimer, faire du théâtre d'objet avec tous les objets qui m'entourent dans la salle de classe, utiliser de la musique. « The Ring of Fire », de Johnny Cash et « Killing in the name », de **Rage Against The Machine** accompagnent les chevaliers tuant des dragons. Je ne crois pas que les élèves étaient prêts à ça !

Et là, ça fait tilt ! Mais ne pourrais-je pas proposer cet acte de littérature gesticulé à d'autres lycéens ? Leur montrer les origines et des intrigues dignes du Seigneur des Anneaux ? Et pourquoi se limiter aux ados ? Oui, parce qu'en Suisse, nous avons inscrit dans notre géographie imaginaire nationale le « **Röstigraben** ». C'est une barrière de patates râpées qui est la frontière linguistique, et parfois aussi politique, entre la Suisse allemande et la Suisse Romande.

Au lieu de creuser le röstigraben, j'ai envie de **construire des ponts par dessus les frontières qu'il y a dans nos têtes**. Alors il me faut des outils, une équipe ! À ma boîte à outil (la connaissance de l'oeuvre, le mime, le théâtre d'objet et l'expérience du théâtre de rue et des lieux non-dédiés) s'ajoute celle de Manu à la mise en scène: son expérience de plusieurs décennies de l'adaptation de classiques littéraires pour tout public avec un humour que j'apprécie énormément. De plus, Manu est mon garde-fou : lui qui le répète à qui veut l'entendre qu'il a « raté sa scolarité à cause de l'allemand », en tant que metteur en scène, il garantit que le spectacle soit accessible à un public francophone ! Un peu d'audace, warum nicht !



**MANU MOSER** « Ça fait bien des années que j'adapte des classiques au théâtre, en rue, bref partout où je peux le faire. C'est devenu une obsession. Ce travail est passionnant car les classiques sont intemporels, immortels et parlent à toutes et tous, c'est ce qui fait d'une oeuvre qu'elle est classique justement. Son adaptation est finalement, il me semble, un exercice assez simple, car tout le monde connaît ces histoires ou des brides de celles-ci.

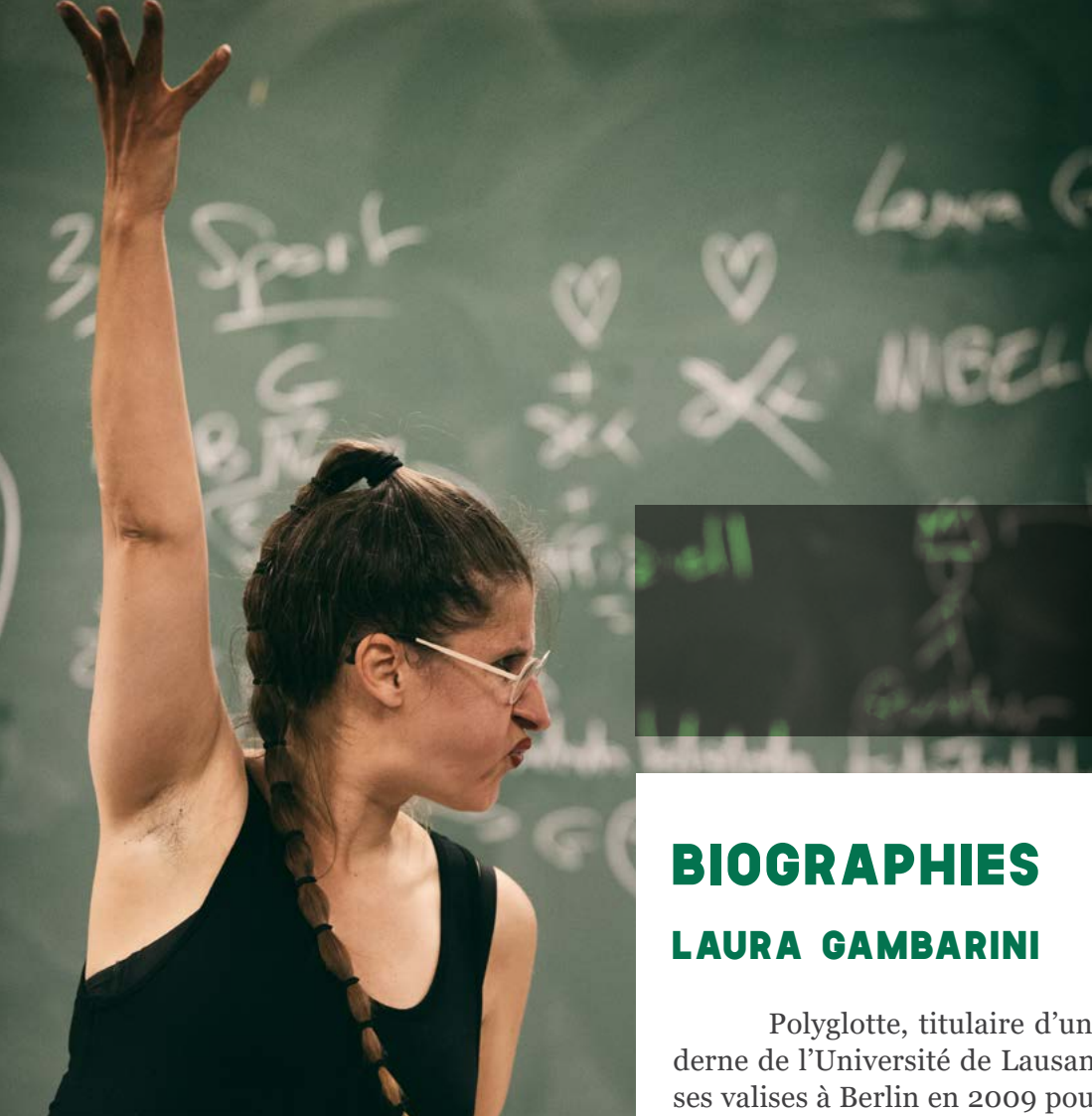
Mais adapter une épopée germanique pour des francophones...et en plus le faire en allemand...c'est...un défi d'une autre trempe.

Quand Laura m'a proposé la mise en scène, j'ai dit oui avant la fin de son explication ! Oui ! travailler avec cette comédienne, mime, artiste de rue et prof d'allemand, je dis oui ! J'aime son enthousiasme, son énergie, son sens du détail, ses formations multiples, qui la rendent unique. Pour un metteur en scène c'est comme si un enfant découvrait un sapin de Noël entouré de plein de cadeaux !

Et l'histoire ! Pleine de rebondissements, de sang, de dragons (en tout cas un) d'amour et de trahisons... un délice pour l'amateur d'épopées que je suis.

Le tout doit tenir dans une salle de classe ? Et jouer avec ce que cette salle peut offrir ? Voilà les dernières contraintes qui me manquaient ! Le tableau est complet, je me réjouis...d'autant plus que si j'ai loupé toutes mes études, c'est à cause de l'allemand !»





## BIOGRAPHIES

### LAURA GAMBARINI

Polyglotte, titulaire d'un master en littérature moderne de l'Université de Lausanne, Laura Gambarini pose ses valises à Berlin en 2009 pour intégrer le Centre de formation de mime et de pantomime. Elle y explore cette « langue universelle » qui lui permet de poursuivre son but ultime : aller à la rencontre des gens. De retour en Suisse, son envie de démocratiser le spectacle vivant la conduit naturellement vers l'espace public. Elle fonde en 2015 la Cie du Botte-Cul et tourne depuis lors dans les rues et les espaces non-dédiés d'Europe. En 2020, elle reçoit le Prix d'encouragement artistique de la Ville de Morges.

### MANU MOSER

Ce comédien, enseignant, dramaturge et metteur en scène passionné par le texte se forme au conservatoire d'art dramatique de Lausanne. Très vite, il se rend compte que la rue est sa scène. Programmateur du Festival international des arts de la rue La Plage des Six Pompes (CH) et co-directeur artistique de la compagnie Les Batteurs de Pavés, il devient une figure emblématiques des arts de la rue. On ne sait par quel miracle, il trouve le temps de transmettre sa passion, notamment à la FAIAR et dans le cadre de la formation professionnelle du Centre de Création Helvétique en arts de la rue en Suisse.



# 6<sup>E</sup> SÉLECTION SUISSE EN AVIGNON

## 8 – 25 JUILLET 2022

WWW.SELECTIONSUISSE.CH

### **LA MÂTRUE - ADIEU À LA FERME**

COLINE BARDIN

AU THÉÂTRE DU TRAIN BLEU

8 – 24 JUILLET / 16H15 **JOURS PAIRS**

### **GRAND ÉCART**

KIYAN KHOSHOIE

MISE EN SCÈNE CHARLOTTE DUMARTHERAY

AU THÉÂTRE DU TRAIN BLEU

9 – 25 JUILLET / 16H15 **JOURS IMPAIRS**

### **C'EST TES AFFAIRES!**

CIE PRÉDÜM

AU TOTEM – ART, ENFANCE, JEUNESSE

9 – 22 JUILLET / 16H10

(RELÂCHE LES 10 ET 17 JUILLET)

### **THE GAME OF NIBELUNGEN**

LAURA GAMBARINI

MISE EN SCÈNE MANU MOSER

AU 11 • AVIGNON **ESPACES MISTRAL**

10 – 25 JUILLET / 11H

(RELÂCHE LES 12 ET 19 JUILLET)

### **FANTASIA**

RUTH CHILDS

AUX HIVERNALES – CDCN

10 – 16 JUILLET / 21H

(RELÂCHE LE 15 JUILLET)

### **DÉDICACE**

LA PP – ROMANE PEYTAVIN & PIERRE PITON

À LA COLLECTION LAMBERT

AVEC LES HIVERNALES – CDCN

10 – 20 JUILLET / 14H30 À 16H & 17H À 18H30

(RELÂCHE LE 15 JUILLET)

+

### **LES INTRÉPIDES**

AVEC OLIVIA CSIKY TRNKA

PROGRAMME DE LA SACD / MISE EN SCÈNE LEYLA-CLAIRE RABIH

À LA CHARTREUSE – CNES

15 JUILLET / 19H

À LA MAISON JEAN VILAR

16 JUILLET / 14H

**SCH**

SÉLECTION  
SUISSE  
EN AVIGNON